OSCAR LÓPEZ BALTAZAR
Centro de Diagnóstico y Orientación
Santiago de Cuba, Cuba
amanda@musicsantiagocaribe.com

El vocabulario del escolar primario. Una mirada actualizada de su exploración desde el contexto investigativo de los Centros de Diagnóstico y Orientación

Introducción

En la evaluación y el diagnóstico del lenguaje se tiene en cuenta: la historia de vida del niño, su entorno escolar, familiar y comunitario, como aspectos generales, y en particular, se explora el lenguaje oral y escrito, sus componentes: impresito y expresivo, forma de comunicarse, las potencialidades del niño, motivaciones, necesidades, cómo aprende y cuál es el aprovechamiento escolar, se exploran los estilos de aprendizaje, el desarrollo de las habilidades lingüísticas y el nivel de competencia comunicativa.

El logopeda observa las estructuras anatomofisiológicas de los órganos y aparatos que intervienen en la producción y emisión verbal, explora la esfera inductora y ejecutora de la personalidad, con el concurso, de ser necesario, de otros especialistas, aspectos que se recogen en un documento denominado Hoja de exploración logopédica.

La exploración logopédica consiste en el estudio de las particularidades del desarrollo de la comunicación y el lenguaje, de sus trastornos y de la relación de estos con el desarrollo psíquico y de la personalidad en general. Por su complejidad y el amplio campo que abarca de la esfera psicosomática del individuo exige en muchas ocasiones de una labor conjunta en la que participan numerosos especialistas (psicólogos, psiquiatras, neurólogos, otorrinolaringólogos y otros), además del logopeda, es por ello que la exploración puede transcurrir en diferentes intervalos de tiempo y sesiones de trabajo, en particular cuando se trata de un trastorno severo de la comunicación y del lenguaje.

El proceso de exploración del lenguaje constituye la síntesis final de todo proceso de investigación y permite explicar el diagnostico logopédico, de cuya veracidad y correcta estructuración dependerá en gran medida la estrategia correctiva que se trace.

El siguiente trabajo es el resultado de la colaboración y la interdisciplinariedad entre dos grandes y prestigiosos centros, orgullo de nuestra ciudad de Santiago de Cuba: El Centro de Diagnóstico y Orientación (C.D.O) y el Centro de Lingüística Aplicada (C.L.A).

Consiste en una actualización del corpus de palabras contenido en el protocolo para la exploración del vocabulario en el lenguaje oral de los escolares primarios, todo sobre la base del “Estudio del vocabulario activo-funcional del escolar cubano” (Premio de la Academia de Ciencias de Cuba), lo que contribuirá a la calidad del diagnóstico del lenguaje de los niños evaluados por los equipos multidisciplinarios. Este protocolo va dirigido a los logopedas de los Centros de Diagnóstico y Orientación con la intención de perfeccionar la calidad del diagnóstico del área comunicativo-lingüística de los escolares atendidos por estas instituciones.

El protocolo consta de un corpus de palabras, (10) por grado, de primero a sexto, seleccionadas del corpus del estudio citado con anterioridad bajo el criterio de frecuencia.

Como en él podrá observarse, las palabras tienen un equilibrio entre los diferentes tipos, así por ejemplo el mayor grupo corresponde a los sustantivos, ya que estas palabras permiten, además de medir la capacidad generalizadora de los niños, saber el dominio del mundo conceptual de las palabras, teniendo en cuenta que estas son plenas de conceptos, en un grupo secundario aparecen los verbos y los adjetivos, estos permitirán conocer el dominio de la sinonimia así como la densidad léxica.

En menor medida aparecen las siglas y las lexías complejas como elemento novedoso en este corpus y en los grados cuarto, quinto y sexto, teniendo en cuenta que estas son también emisiones verbales que tienen cierto grado de aparición en el discurso de las personas.

Desarrollo

Concepción teórico-metodológica de la aplicación del protocolo para la exploración del vocabulario por grados en escolares primarios

La práctica investigativa ha demostrado que en la exploración del componente léxico-semántico del lenguaje intervienen muchos factores que beben tenerse en cuenta, unos son propios del niño que se evalúa, otros de su entorno verbal, la edad, el grado escolar, las motivaciones y por último y no menos importante resulta el momento histórico-cultural en que se desarrolla la evaluación este último, basado en el principio lingüístico, de que este componente de la lengua es el que se proyecta con más inestabilidad y variabilidad.

En la práctica investigativa del componente léxico – semántico del lenguaje, los logopedas de los Centros de Diagnóstico y Orientación se han enfrentado a la utilización de un protocolo de exploración de este componente que presenta en la actualidad insuficiencias, las que se identifican como:

- Caducidad en su estructura (data de hace más de dos décadas).
- Desequilibrio en los tipos de palabras (sustantivos, verbos, adjetivos), lo que imposibilita la toma de una muestra efectiva.
- No se tiene en cuenta los centros de intereses del niño.

Protocolo para la exploración del vocabulario de edad escolar (vigente desde 1982)

primero	segundo	tercero	cuarto	quinto	sexto
escuela	recreo	enano	ballena	Habana	ladrón
tomate	borrar	bello	hermoso	España	agrio
piano	boina	inmenso	asamblea	terrible	fuga
árbol	vino	disciplina	batalla	policía	coro
vecino	herida	flauta	ágil	disparo	proyectil
miliciano	mudarse	valioso	hazaña	olfatear	pícaro
valiente	decidido	peatón	huella	pirata	madriguera
coger	amable	libertad	satisfecho	horror	anécdota
feliz	mentiroso		explorador	atacar	inerte
Ceiba	enojado				abanderado

Es por ello que se hace necesaria una revisión periódica de los protocolos que permita una obtención más confiable de la realidad verbal de los niños que investigamos por esta vía.

La conformación del protocolo que proponemos está basada en el "Estudio del vocabulario del escolar cubano", realizado por un equipo de investigadores del Centro de Lingüística Aplicada, del CITMA y premio de la Academia de Ciencias de Cuba, fundamentado bajo los principios y postulados más actuales de la Psicología, la Psicolingüística, la Lingüística textual y la Pedagogía.

Objetivo

Perfeccionar la calidad del diagnóstico del componente léxico-semántico del lenguaje de los escolares primarios, emitido por los logopedas de los Centros de Diagnóstico y Orientación.

Orientaciones metodológicas para el uso del protocolo para la exploración del vocabulario en escolares primarios

El logopeda presentará las palabras y en dependencia de la reacción del niño ante estas, formulará las preguntas de apoyo que necesite de forma escalonada y teniendo en cuenta la utilización de los niveles de ayuda, los que han sido tratados (según S. Akudovich, 2004), quien operacionaliza los mismos, de la siguiente manera:

- El primer nivel de ayuda debe estar relacionado con la reorientación de la actividad y la comprobación de la comprensión de la tarea por parte del alumno.
- El segundo nivel de ayuda (estimulación verbal), también puede estar presentado de forma verbal.
- El cuarto nivel de ayuda estará representando en forma de demostración directa de cómo cumplir la tarea.
- El quinto nivel de ayuda estará relacionado con la enseñanza más prolongada de la forma de cumplir la tarea.

Aunque esta operacionalización se asume en el presente trabajo, es necesario señalar que en su aplicación, estos niveles de ayuda podrán ser modificados en dependencia de las características de los alumnos y las tareas presentadas, buscando siempre promover su desarrollo, o sea, el cambio, además de la exploración de la Zona de Desarrollo Próximo.

Las órdenes son:

Para los sustantivos: ¿Qué es…?. ¿Cómo es…?. ¿Cómo se llaman todas las cosas igual a estas?, etc.

Para los verbos: ¿Qué quiere decir…?. ¿Conoces otra palabra que signifique lo mismo?

Para los adjetivos: ¿Qué quiere decir…?. ¿Conoces otra palabra que signifique lo mismo?

Para las siglas y las lexías complejas: ¿Qué quiere decir…?.

A partir de ellas se aplicarán en caso necesario los niveles de ayuda y se registrará literalmente lo que el niño responde en su discurso para la posterior interpretación cualitativa y general del componente léxico-semántico.

En el caso de primer grado, cuando el niño no pueda por alguna razón responder al concepto de alguna palabra, se le aplicara el vocabulario por imágenes previsto al efecto.

Protocolo para la exploración del vocabulario por grados (2010)

Primero	Segundo	Tercero	Cuarto	Quinto	Sexto
gato	escuela	recreo	asignatura	acampada	explorador
naranja	hermano	tío	padrastro	Habana	alumno
camisa	paloma	elefante	delfín	Venezuela	ballena
hombre	short	mango	moto	computadora	sobrino
pelota	aprender	repasar	formar	sorprender	alzar
estudiar	comprar	sujetar	señalar	sostener	exhibir
saludar	escribir	comparar	alumbrar	honrado	bondadoso
comer	divertido	hondo	amplio	atascado	abastecido
hermoso	distinto	manso	Claro	Comandante en jefe	Médico de familia
valiente	oscuro	grande	laborioso	C.D.R.	O.P.J.M

Este protocolo se obtuvo mediante el criterio de selección por frecuencia y teniendo en cuenta los centros de intereses de los niños como se observa en la siguiente tabla:

F	Segundo	F	Tercero	F	Cuarto	F	Quinto	F	Sexto
3076	escuela	161	recreo	21	asignatura	86	acampada	45	explorador
803	hermano	576	tío	131	padrastro	125	Habana	348	alumno
103	paloma	451	perro	37	delfín	75	Venezuela	10	ballena
14	short	114	mango	13	guagua	115	computadora	11	sobrino
23	aprender	32	repasar	22	correr	12	sorprender	12	alzar
37	comprar	12	sujetar	14	señalar	20	sostener	10	exhibir
31	escribir	23	comparar	18	alumbrar	12	honrado	12	bondadoso
18	divertido	13	hondo	15	amplio	11	atascado	11	abastecido
15	distinto	23	manso	12	Claro	161	Comandante en jefe	124	Médico de familia
12	oscuro	129	grande		laborioso	114	C.D.R.	522	O.P.J.M

Es importante señalar que este instrumento por sí solo y el momento propio de su aplicación, no constituyen una evaluación acabada ni mucho menos, para ello el logopeda previamente tendrá la valoración de la guía de observación, dimensiones e indicadores, que se deriva a su vez de un registro de información (**FICHA**), en el cual se registra sistemáticamente el lenguaje utilizado por los alumnos.

Esta información es recogida en el proceso de Orientación y Seguimiento, donde el especialista puede recurrir en algunos casos a los maestros, la asistente educativa y la familia, cuando esta lo permita. Los datos que se obtienen se podrán tabular a partir de las dimensiones e indicadores.

Las doctoras María Elena Morales Sarabia y Carmen Álvarez Cruz, precisaron un conjunto de dimensiones e indicadores, los cuales se concretaron en dos instrumentos: la exploración logopédica con modificaciones y la guía de observación. Con esta última, el logopeda ya no solo dispone de la exploración logopédica, sino además, de una guía de observación que permite diagnosticar y evaluar el lenguaje oral de los alumnos en situaciones de la vida cotidiana (escolar). Esto resulta de gran interés atendiendo a los enfoques contemporáneos de evaluación y diagnóstico.

Guía de observación, dimensiones e indicadores

Aspectos a observar:

- Lenguaje que utilizan los alumnos (componentes estructurales).
- El contexto donde se producen las emisiones.
- Emisiones de otras personas: maestros, alumnos, auxiliares y de los otros alumnos.
- Aprovechamiento de la ayuda.
- Otros (cualquier aspecto considerado y que sea importante recoger a juicio del especialista).

De la guía de observación elaborada, se deriva un registro de información que estas doctoras denominaron FICHA, en la cual se registra sistemáticamente el lenguaje utilizado por los alumnos. Para recoger la información se puede recurrir en algunos casos a los maestros, la auxiliar y la familia, cuando esta lo permita. Los datos que se obtienen se podrán tabular a partir de las dimensiones e indicadores presentados anteriormente y que se detallan a continuación:

FICHA

Nombre(s) y apellidos del alumno: ----------

Registrar el lenguaje utilizado por el alumno	Contexto en que se producen las emisiones	Emisiones de otras personas: maestros, auxiliares y alumnos	Aprovechamiento de la ayuda

Dimensiones e indicadores para tabular los datos referidos a la observación

Dimensiones	Indicadores
Formas que utilizan para comunicarse	Mímica.
	Combina la mímica con palabras.
	Palabras y frases.
	Oraciones sencillas de hasta 3 elementos.
	De 4 y más elementos.
Contexto donde se producen las emisiones.	En el juego y receso docente.
	En las clases (aula).
	En la clase logopédica.
	En el hogar.
Iniciativas verbales e incorporación de palabras conocidas a nuevas situaciones.	Espontáneas.
	Vinculadas a objetos concretos.

	Muy limitadas.
Fonético-fonológica.	Errores permanentes del mismo nivel.
	Errores de hasta 6 fonemas.
	Errores de más de 6 fonemas.
Léxico-semántica.	Da respuestas con apoyo visual.
	Responde cuando se insiste.
	Responde por decisión propia.
	Formula preguntas.
	Ejecuta órdenes sencillas.
	Ejecuta órdenes complejas.
	Sustantivos.
	Verbos.
	Adjetivos.
	Conceptos generalizadores.
Gramatical	Forma oraciones a partir de palabras.
	Forma oraciones a partir de láminas.
	Narra con ayuda de secuencias.
	Narra un hecho ocurrido.
Aprovechamiento de la ayuda.	Primero y segundo nivel.
	Tercero y cuarto nivel.
	Todos los niveles hasta el quinto.

Conclusiones

Las soluciones que proponemos en este trabajo redundarán en la calidad del diagnóstico del componente léxico-semántico del lenguaje de los escolares primarios atendidos por los Centros de Diagnóstico y Orientación, en el sentido en que está basado en recientes estudios lexicográficos realizados a nivel de país, lo que permite su coexistencia con el principio lingüístico de inestabilidad y variabilidad del vocabulario, así como los centros de motivaciones de los niños y el principio psicológico de investigación, al evitar en el proceso de evaluación lo más posible las condiciones de laboratorio, en lo que se expresa además su factibilidad y confiabilidad.

Recomendaciones

Una vez determinado el alcance y pertinencia de nuestra propuesta, queremos dejar al saber colectivo las siguientes recomendaciones:

- Incorporar al proceso evaluativo del vocabulario de escolares primarios desde el contexto del Centro de Diagnóstico y Orientación, el nuevo protocolo aquí conformado.
- Evitar considerar este protocolo como definitivo, por lo que deberá ser sometido a una nueva revisión en un tiempo prudencial y a una actualización.

Bibliografía

Para profundizar en este tema remitimos al lector a las siguientes fuentes:

Eloína Miyares Bermúdez [et. al.]: ***Vocabulario Activo-Funcional del Escolar Cubano***. Centro de Lingüística Aplicada (Premio de la Academia de Ciencias de Cuba) – Santiago de Cuba, 2006, 749 p.

Marconi, Lucia [et. al.] ***Diccionario ortográfico del español, basado en el léxico del escolar cubano***.- Consiglio Nazionale delle Ricerche, Italia / Ministerio de Ciencia Tecnología y Medio Ambiente, Cuba, 1998.

Mesa Villavicencio, Paulina [et. al.]: ***El trabajo de los Centros de Diagnóstico y Orientación***, La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 2006.

Miyares B., Eloína, Nancy Álamo: "Acercamiento al análisis de textos escritos por alumnos de enseñanza primaria: elementos que propician la comunicación", en ***Actas del VI Simposio Internacional de Comunicación Social***, 25-28 de enero de 1999, Santiago de Cuba. Editorial Oriente, I: 44-50.

Ruiz Hernández, Vitelio: ***Estudio del vocabulario activo del escolar cubano (nivel primario). Índice onomástico y geográfico,*** Santiago de Cuba, Departamento de Literatura y Lingüística de la ACC, inédito. (1976).